

Wupisanje wubědźowanja wo wobdźelenje

PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03

Wustajeńca wizuelneho wuměštwa 2019/2020

Wupisanje wubědźowanja je přihot na zhromadny projekt wustajeńcy z Muzejom moderneho wuměštwa Korutanska – MMKK w Celovecu/Klagenfurt (Rakuska) a Muzejom za moderne a načasne wuměštvo – KGLU (Koroška galerija likownih umetnosti) w Slovenj Gradecu (Słowjenska).

Projekt a hesło wubědźowanja »PŘECHOD« pokročujetej Dny serbskeje kultury 2014 w Celovecu/Klagenfurt kaž tež prezentaciju wurězkow z toho w lěće 2015 w Budyšinje, Choćebuzu a Slepom. Zwoprowdženje projekta 2019/2020 steji pod wuměńjenjom, zo budu trěbne srědky k dispoziciji.

W zwisku z wustajeńcu wizuelneho wuměštwa, kotraž zrealizuje so w zhromadnym dźěle ze Serbskim muzejom w Choćebuzu a Serbskim muzejom w Budyšinje, matej so tež literatura a hudźba kulturow, kiž su na předewzaću wobdźělene, předstajić.

Dospołna tema wubědźowanja:

PŘECHOD ÜBERGANG PREHOD 03

Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft. Slike različnih krajin.

»Wobrazy našeje krajiny. Bilder einer Landschaft« je titul basniskeho cyklusa serbskeho basnika Kita Lorenca (1938–2017), kotryž bě 1967 w Ludowym nakładnistwje Domowina wušoł, kaž tež na cyklus so zložowaceho filma Konrada Herrmanna z lěta 1972.

Tema krajina nawjazuje na wuznam krajinoweho wobrazu za serbske wuměštvo, kulturu a identitu.

Wosebje witane je při požadanjach wo wobdźelenje na wustajeńcy kritiske, tež interdisciplinarne rozestajenje z irewersibelnymi změnamy kultury a přirody jako scěh industrielnego wuwica, zničjenja žiwjenskeho ruma, při- a wotpućowanja, čehnjenja mjezow, wobtwarjenja, njestrukturowaného rozšěrjowanja sydlišćow a podobnym kaž tež zaběranje z prašenjemi dohodobnjeje skutkowosće kultury.

Na wustajeńcy móže so cyłkownje 12 wuměłcow/wuměłcow – stajnje 4 z třoch wobdźělenych krajow – wobdźělić.

Za wustajeńcu su slědowace tři stacije planowane:

- wot meje 2019 w Němskej w Serbskim muzeju w Choćebuzu a Serbskim muzeju w Budyšinje; planowane su dalše wustajenišća (na př. stara milinarnja, Choćebuz)
- wot septembra 2019 w Słowjenskej w KGLU w Slovenj Gradecu
- w 1. połlěće 2020 w Rakuskej w MMKK w Celovecu/Klagenfurt

Dokładniše informacije wo planowanju wustajeńcy hlej wuměńjenja k wustajenju (staw: 02.02.2018), kiž su wobstatk wubědźowanja.

Dospolne podložki za tute wupisanje móžeće sej na internetnej stronje Założby za serbski lud wotwołać.

(1) Zarjadowarka

Zarjadowarka wupisaneho wubědźowanja je Założba za serbski lud.

Wupisanje płaći jenož za serbske wizuelne wuměštwo.

4 na wustajeńcy so wobdźělace/cych wuměšće/wuměšcow (tež skupiny wuměšćow/wuměšcow su dowolene) wupyta jury.

(2) Postupowanje při wubědźowanju

Wubědźowanje ma dwaj schodźenkaj.

schodženk 1: wobmjezowane wotewrjene wubědźowanje / posudžowanje jury na zakładže fotow
- požadanje z hotowymi twórbami abo z předschodženkami planowanych twórbow

schodženk 2: wubědźowanje na přeprašenje / posudžowanje jury na zakładže fotow a objektow
- zapodaće hotowych twórbow

Na 1. schodženk je wupisanje z mytami 8 x 500 euro (netto) zwjazane a na 2. schodženk z přidatnymi mytami 4 x 1.500 euro (netto).

(3) Štó smě so wobdźělić?

Wobdźělić smědža so wuměšće/wuměšcy, kiž profesionalnje wuměštsce skutkuja a kiž su hižo w připóznatych institucijach wustajeli.

Nimo toho su młode wuměšće/młodži wuměšcy, mišterske šulerki/mišterscy šulerjo kaž tež studowacy w kónčnym lětniku přeprašeni so požadać.

Dowolene su požadanja jednotliwcow kaž tež požadanja skupinow wuměšćow/wuměšcow.

Při tym stej 2 požadani na wuměšću/wuměšca móžnej – jedne požadanje jako jednotliwec a jedne požadane jako člonka/člon skupiny.

Wuměšće/wuměšcy dyrbja wuski zwisk k serbskej rěči a kulturje měć. Wuměšćenje je, zo su wjacore lěta w serbskim sydlenkim rumje bydliłi abo na serbsku šulu chodžili kaž tež, zo su so wjacore lěta na serbskim kulturnym žiwjenju aktiwje wobdźěleli resp. zo to činja.

Při požadanju skupinow wuměšćow/wuměšcow pak je dowolene, zo jednotliwcy mjenowanym wuměšćenjam za wobdźělenje w cyłkownym wobjimje njewotpowěduja.

(4) Wuzamkowace postajenje

Čłonojo jury so na wubědźowanju wobdźělić njesmědža.

(5) Posudžowanje

Čłonojo jury su:

Jan Budar, direktor Założby za serbski lud

Christina Boguszowa, direktorka Serbskeho muzeja Budyšin

Christina Kliemowa, kuratorka w Serbskim muzeju Choćebuz

dr. Marija Měrcinowa, wědomostna sobudźěłaćerka w Serbskim instituće

Tomasz Nawka, zastupjer Zwjazka serbskich wumělcow
dr. Andreja Hribernik, direktorka KGLU
mag. Christine Wetzlinger-Grundnig, direktorka MMKK

Měritko za rozsud jury wo wuběrje twórbow je spjeljenje kriterijow wubědzowanja kaž tež dodžerjenje wuměnjow za wustajenje a fachowe posudžowanje požadanjow w zwisku z koncipowanjom wustajeńcy. Jury ma při tym aspekty spěchowanja dorosta zapřijeć.

Posudžowanje jury so jako proces namakanja konsensa rozumi.
Rozsud jury je njedwělny, prawniske kročeje su wuzamknjene.

(6) Požadanje

Za wubědzowanje móža so temje wupisanja a wuměnjow wustajenja wotpowědowace twórbje resp. serije twórbow wšitkich předstajomnych družinow wizuelneho wuměstwa zapodać – rysowanki, mólby, skulptury, fotografije, grafiki, čišće, instalacije, filmy, wideja, kompjuterowe a intermedialne wuměstwo ..., rady tež interdyscyplinarne dźěła kaž tež serbsku hudźbu a/abo literaturu zapřijace twórbje.

Za 1. schodženk dowolene předschodženki planowanych twórbow/serijow twórbow so w formje skicow, rysowankow resp. studijow připóznawaja.

Za wubědzowanje zapodate hotowe twórbje/serije twórbow njeměli starše hač pjeć lět a w žanym z muzejow hižo raz wustajene być, kiž so na wustajeńcy wobdźěla.

Załožba za serbski lud ma wotpohlad, zapodaća za wubědzowanje a rozsud wo wuběrje w 1. schodženk wubědzowanja prezentować w přidatnej wustajeńcy we Łužicy, kotraž njeje z hłownym zaměrom tule wupisaneho wubědzowanja, mjenujcy wobdźělenje na projekće wustajeńcy w třoch krajach – Němskej, Słowjenskej, Rakuskej. Tohodla je trjeba, zo su zapodaća – prezentacije za projekt namjetowanych twórbow/serijow twórbow – w formje plakata/ow w jednotnym formaće 100 x 70 cm.

Požadanja/zapodate prezentacije dyrbjaja najpozdžišo k mjenowanemu terminu a we wopisanej formje předležec.

Požadanja a prezentacije, kotraž pozdžišo dóńdu a žadanej formje njewotpowěduja, so njewobkedźbujaja.

Z wobdźělenjom na wubědzowanju so wuměłče/wuměłcy zawjazaja, swoje twórbje/serije twórbow za cyłkownu dobu wustajenja wot meje 2019 do něhdźe septembra 2020 bjez wustajenskeho honorara k dispoziciji stajic a je do zakónčenja wustajeńcy njecofnyć.

1. schodženk wubědzowanja

posledni termin požadanja 14. meje 2018 (płaći dochad požadanja)

na adresu Załožba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin/Bautzen

hesło wubědzowanje PŘECHOD 03 – schodženk 1

Formalne předpisy za požadanje

Podložki, kiž maja so zapodać, a prezentacija za projekt namjetowanych twórbow/serijow twórbow:

- wupjelnjeny požadanski formular (schodženk 1 wubědžowanja) z wosobinskimi datami požadarkow/požadarjow
- krótki žiwjenjoběh a přehlad wo najwažnišich wustajeńcach, twórbach, katalogach a mytach kaž tež wotpowědny wobrazowy material; při tym nawjazować na wuměńjenja za wobdźělenje, wosebje na wosobinski poměr k serbskej kulturje a rěči (tekst maks. 2 stronje, Arial 11)

Prezentacije maja so zapodać jako wysoki format (wysokosc x šěrokosc = 100 x 70 cm), njefatrowane a z fotami, kotrež njesu nalěpjene. Maksimalnje dwaj plakataj smějetej so wotedać.

Wobsah prezentacijow ma wopřijeć:

- krótke wopisanje namjetowaneje/ych twórbje/ow resp. ideje projekta z nawjazanjom na wupisanu temu
- reprezentatiwne fota twórbow/serijow twórbow/předschodženkow
- techniske podaća k twórbje – titul, technika, lěto nastaća, měry (wysokosc x šěrokosc x hłubokosc), waha (na př. skulpturow), zawěšćenska hódnota, je-li hižo jasna

Ze swojim požadanjom přewostaja wuměłce/wuměłcy Załožbje za serbski lud bjezpłatnje prawo, teksty a wobrazy swojeje prezentacije za zjawnostne dźěło w zwisku z wubědžowanjom wužiwać a prezentacije wustajić.

Jury wuzwoli w běhu 14 dnjow po poslednim terminje požadanja 8 wuměłcow/wuměłcow resp. skupinow wuměłcow/wuměłcow, kiž dóstanu myto a budu přeprašene/i, so na 2. schodženk wubědžowanja wobdźělić.

Je-li potřeba, poda jury pokiw za dokončjenje twórbow/serijow twórbow.

Wšitke/wšitcy na wupisanju so wobdźělance/y wuměłce/wuměłcy a skupiny wuměłcow/wuměłcow z mailku kaž tež z listom wo wuslědku swojeho požadanja zhonja.

Wšitke za wubědžowanje zapodate podložki a prezentacije zwostanu tež po zakončenju wubědžowanja resp. wustajeńcy w Załožbje za serbski lud.

2. schodženk wubědžowanja

termin zapodaća	03. septembra 2018 (płaći dochad zapodaća)
na adresu	Załožba za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2 02625 Budyšin/Bautzen
hesło	wubědžowanje PŘECHOD 03 – schodženk 2

Formalne předpisy za zapodaća

Podložki, kiž maja so zapodać, a prezentacija:

- wupjelnjeny požadanski formular (2. schodženk wubědžowanja) z wosobinskimi datami požadarkow/požadarjow
- ftoportrait wuměłce/wuměłca, ewtl. foto skupiny wuměłcow/wuměłcow (čorno-běle foto ca. 3.000 pikslow na digitalnym datonošaku – memory-stick)
- krótke wopisanje hotowych twórbow/serijow twórbow, nawjazuju tež na zapodaće za 1. schodženk wubědžowanja
- fota hotowych twórbow/serijow twórbow (ca. 3.000 pikslow na digitalnym datonošaku – memory-stick)

- techniske podača k hotowej twórbje – titul, technika, lěto nastača, měry (wysokosc x šěrokość x hłubokosc), waha, zawěscenska hódnota twórbje/serije twórbow

W běhu 14 dnjow po kónčnym terminje zapodača jury na zakładže fotow twórbje/serije twórbow wupyta, kotrež budže potom jako objekty posudźować.

Wšitke/wšitcy na 2. schodženku wobědžowanja so wobdźelace/y wuměłce/wuměłcy a skupiny wuměłcow/wuměłcow z mailku kaž tež z listom wo wuslědku posudka jury zhonja.

Wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłcow/wuměłcow, kotrychž twórbje/serije twórbow buchu za posudžowanje objektow wuzwolene, dóstanu powěsc z próstwu, zo bychu swoje twórbje/serije twórbow za to k dispoziciji stajili.

We wobłuku posudžowanja objektow so rozsudži, kotre/kotři 4 wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłcow/wuměłcow so na wustajeńcy wobdźela a so z mytom wuznamjenja.

Posudžowanje objektow wotměje so w Załožbje za serbski lud w Budyšinje.

Transport twórbow/serijow twórbow (ewtl. jich dželow) do Budyšina (tam a wróco) maja wuměłce/wuměłcy resp. skupiny wuměłcow/wuměłcow zasadnje same/sami přewzać. Załožba naruna za to trěbne jězbné kóšty, zložuju so na postajenja Sakskeho zakonja wo jězbných kóštach (SächsRKG) we wysokosci 0,30 euro/km a hač do maksimalnje 300,00 euro.

Twórbje/serije twórbow njejsu za čas posudžowanja objektow zawěscene; zawěscenje měli wuměłce/wuměłcy same/sami přewzać.

Hač sej jury twórbje/serije twórbow ewentualnje w ateljeju wuměłcow/wuměłcow wobhlada, wo tym rozsudži jury zhradamnje ze Załožbu za serbski lud.

Ze zapodačom za 2. schodženk wobědžowanja přewostaja wuměłce/wuměłcy Załožbje za serbski lud bjezplatnje prawo, swoje zapodate teksty a wobrazy za zjawnostne džěto w zwisku z wobědžowanjom a wustajeńcu w třoch krajach – Němskej, Słowjenskeje, Rakuskej – wužiwać a twórbje/serije twórbow we wustajeńcy prezentować resp. w katalogu wustajeńcy předstajić.

Wuměłce/wuměłcy zarjadowarjow wobědžowanja a wustajeńcy z wotedawkow towaršnosći VG Bild-Kunst wuswobodža.

Zapodate podložki zwostanu tež po zakónčenju wobědžowanja a wustajeńcy w Załožbje za serbski lud.

Za přewostajenje twórbow/serijow twórbow za wustajeńcu w třoch krajach – Němskej, Słowjenskeje, Rakuskej – wotzamknje so z wuměłcami/wuměłcami zrěčenje wo wupožčenju.

Z prašenjami k wupisanemu wobědžowanju wobroćće so prošu na:

Załožbu za serbski lud / Stiftung für das sorbische Volk
Póstowe naměsto 2 / Postplatz 2
02625 Budyšin/Bautzen

partnerka:

Anka Niemz/Němcec
+49 3591 550319
a.niemz-stiftung@sorben.com